

Iuliia Romaniuk

Institute of the Ukrainian Language of National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv

ANALOGY IN UKRAINIAN VERB WORD FORMATION

The article deals with the influence of analogy on the formation of Ukrainian verbs, participles and verbal nouns, including the occasionalisms. Confirmed that the analogy as a language universal is actively functioning in the Ukrainian verbal word formation.

The analyzed phenomenon of the analogy in the Ukrainian verbological word-formation (mostly suffixal) proves that the word-building subsystem of the Ukrainian language system has resources that, if necessary, use language practice for the creation of new nominations. These nominations pass time tests and are fixed in the language or remain at the level of potential or occasional words. An analogy in the verb verbal translation of Ukraine confirms the thesis that the existence of such transformations is a universal for human language.

Keywords: verb, word formation, analogy, occasionalism.

Мовна мозаїка

ВІДВІДАТИ **ДУБАЙ** чи **ДУБАЇ**?

У сучасному українському вжитку спостерігаємо різний правопис назви одного з найулюбленіших міст туристів, що розташоване в Об'єднаних Арабських Еміратах, — *Дубай* і *Дубаї*, пор.: *Дубай* — це місто рекордів, технологій і суворих правил (Телеканал «1 + 1»); *Влада щось і далі невтомньо жевоніла про ...Абу-Дабі чи Дубай...* (О. Забужко); *Дубай* домогся гарних результатів у формуванні позитивного іміджу (бренду) для залучення іноземних інвестицій і робочої сили (Телеканал «112 Україна»); *Дубаї* очима українки (Сайт «Волинські новини»); *Дубаї* назвали найкращим містом із сучасною архітектурою (Телеканал «Zik»). Яка із цих двох назв міста правильна та як її потрібно відмінювати?

У називному відмінкові правильно писати *Дубай* (див.: Український орфографічний словник. — Вид. 9-те, переробл. і доповн. — К. : Довіра, 2009. — С. 240), тому цю назву треба відмінювати як іменник II відміни чоловічого роду м'якої групи: Р. в.: *Дубая*, Д. в.: *Дубаю* (*Дубасві*), Зн. в.: *Дубай*, Ор. в.: *Дубаєм*, М. в.: у (*в*) *Дубаї*, по *Дубаю* (*Дубасві*), напр.: *Дубай* забезпечить детективів окулярами *Google Glass*, які допоможуть їм боротися зі злочинністю завдяки технології розпізнавання осіб (Дзеркало тижня, 02.10.2014); *За даними офісу цивільної оборони Дубая*, люди, які перебували в будівлі, були евакуйовані (Україна молода, 04.08.2017); *Цікаві факти про Дубай (ОАЕ)* (Сайт «Цікавий світ»); *«З вівторка, 6 червня 2017 року, всі рейси між Дубаєм і Дохою будуть припинені», — ідеться в заяві* (Сайт «Деро.ua»); *Перша ракетка України Еліна Світоліна вишла у фінал турніру в Дубаї* (Високий Замок, 24.02.2018).

Отже, українською мовою правильно писати місто *Дубай*, міста *Дубая*, місту (містові) *Дубаю* (*Дубасві*), місто *Дубай*, над містом *Дубаєм*, у (*в*) місті *Дубаї*, по місту (містові) *Дубаю* (*Дубасві*).

Валентина Фурса